

Читайте в серии:

1. СЛУЖБА ДОБРЫХ ДЕЛ

2. ЛУННЫЙ СЕКРЕТ

**3. ВЕЧЕРИНКА
В ЗАМКЕ-НЕВИДИМКЕ**



Сабрина Кэтдор
Альберто Экспозито

Магические сестрички

Вечеринка
в замке-невидимке

Перевод с испанского
Анны Васильевой


Москва
«Махаон»



УДК 821.531-31-93
ББК 84(4Исп)
К98

The Mystery of the Sheets: 3 (Magicanguros)

© Text: Sabrina Catdoor, 2026

© Illustrations: Alberto Expósito, 2026

colourist: Judit Garcia Rivero, 2026

Foreign Rights: Tormenta

Russian language translation rights arranged with Tormenta Literaria
y de Ilustración, S. L.

Дизайнер оформления *Анна Анциферова*

Кэтдор, С.

К98 Магические сестрички. Вечеринка в замке-невидимке / Кэтдор Сабрина; пер. с исп. А. Васильевой ; худож. А. Экспозито. — М. : Махаон, Издательство АЗБУКА, 2026. — 224 с. : ил. — (Магические сестрички).

ISBN 978-5-389-29291-8

Лучшим няням из клуба «Магические сестрички» срочно нужен новый заказ. И он тут как тут! Подруги отправляются в замок, чтобы провести праздник для детей важных волшебников. Но пока они с малышами изучают тёмные ходы и играют в прятки с призраками, Саманта думает, что сама стала невидимкой — а всё потому, что сюда приехала её идеальная сестра-близняшка. Но это полбеды! Ведь один из озорников кое-что затевает... Чем же закончатся эти выходные?

УДК 821.531-31-93
ББК 84(4Исп)

© Text: Sabrina Catdoor, 2026

© Illustrations: Alberto Expósito, 2026

colourist: Judit Garcia Rivero, 2026

Foreign Rights: Tormenta

© Издание на русском языке, перевод,
оформление.

ООО «Издательство АЗБУКА», 2026

Махаон®

ISBN 978-5-389-29291-8



МАГИЧЕСКИЕ СЕСТРИЧКИ



Позаботимся
о ваших малышах
с лёгким налётом магии.

*

Также мы проводим
праздники по случаю дня рождения,
организуем походы в зоопарк,
помогаем с домашними заданиями,
читаем и рассказываем сказки.

ОПЛАТА ПО ДОГОВОРЁННОСТИ!

НАШИ КОНТАКТЫ:

Саманта Нагуаль,
третье окно над яблоней,
улица Птолемея, Сорледо.
Или по хрустальному шару,
код: БОРОД4ВК4
(после 17:00).



Глава 1

Сосудьки


У целый день в Сорледо валил густой снег. Крыши домов, сады, улицы — всё было покрыто толстым белым одеялом, а обитатели города топили камины и печи.

Саманта, забравшись в свой домик на яблоне, тренировала новое заклинание — взмахивала палочкой и произносила волшебное слово:

— *Согреваниус!*

Тёплое золотистое свечение окутывало её на несколько секунд, потом, как дымовое кольцо, расширялось, охватывая всю хижину без стен в кроне яблони, а потом таяло среди заснеженных ветвей.

В окно кухни высунулась сеньора Нагуаль.



Вечеринка в замке-невидимке



— Саманта, хватит баловаться с согревающими чарами! Это не игрушка! Ты так можешь повысить атмосферное давление!

— Мам, но ко мне ведь сейчас придут подруги! А тут так холодно, что мы замёрзнем!

— Снег идёт! Иди-ка лучше домой.

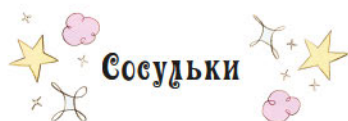
Но дело было не только в снегопаде. За ночь на подоконниках и карнизах выросли сосульки, а из-за согревающих чар, которые снова и снова наводила Саманта, они становились только длиннее и толще. Теперь казалось, что стены и плетёная крыша домика сделаны из льда.

Недовольно ворча, Саманта спустилась по лесенке и только-только прыгнула на мягкий снеговой покров сада, как из дверей высунулась Эви.

— Ничего себе! Ты сделала своему домику ледяные стены! Он как будто из стекла! — Эви обожала всякие изящные и хрупкие вещи.

— Это из-за того, что у меня не выходит заклинание *Согреваниус*, — объяснила волшебница. — Ума не приложу почему. Когда я пробовала его у себя в комнате, оно отлично получалось.

Саманта обладала особым талантом придумывать разные заклинания, полезные в быту. Например, она немало поработала над чарами для стряхивания яблок с дерева, причём так, чтобы они не бились, а ещё изобрела очень удобный маленький вихрь для сбора мусора с пола. Правда, в ходе их последнего приключения из-за этого колдовского пылесоса в гостиной дома, где девочки проводили для малышей пижамную вечеринку, появился проказник-непослушник...



Дело в том, что Саманта и её подруги создали фирму «Магические сестрички», предлагая свои услуги нянь для детишек из Сорледо и ближайших окрестностей. Все вместе они сумели одолеть непослушника, избавив тем самым почтенную семью гномов от векового проклятия.

За спиной у ведьмочки снова раздался голос сеньоры Нагуаль:

— Саманта, пригласи подруг к себе в комнату! Разве ты не видишь, лесенка на дерево вся обледенела.

Эви ещё не успела снять сапожки, как в дверь уже позвонили Марита и Лола.

Маритой звали лесную фею, а Лолой — девочку-оборотня. Они явились вместе, потому что Лола опять опоздала на автобус и отец Мариты заехал забрать её по дороге в Сорледо.

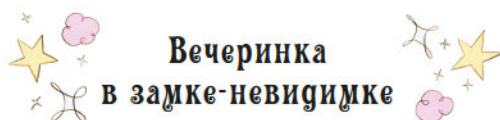
— Ну и снежище! — воскликнула Лола, встряхивая свою шапку и засыпая снегом всё крыльцо.

— Малиновки в моём саду попрятались в гнёздышки в листве падуба, — прибавила Марита. — Бедняжки так замёрзли, что не решаются выйти.

— Пойдёмте смотреть иллюминацию! — предложила Эви. — В Томатвилле только устанавливали на площади пару звёзд, а здесь весь центр так красиво освещён!

— И уже вот-вот откроется зимняя ярмарка! — поддержала Саманта.

— Хорошо было бы купить новые перчатки. — Лола поглядела на свои руки. — Эти мне достались



Вечеринка в замке-невидимке

от Лео, и сколько бы я их ни стирала, мне по-прежнему кажется, что они пахнут им.

— Правда? — не думая, брякнула Эви и тут же прикусила язык.

К счастью, её замечание ускользнуло от внимания подруг, увлечённых разговором совсем на другую тему.

— Ведьма Мандрагора каждый год выставляет на своём прилавке всякие экзотические снадобья, которых в Сорледо обычно не достать, — рассказывала Саманта. — Вот, скажем, розовые шипы, опалённые огнём химеры...

— И зачем они тебе? — перебила подругу Лола. — Честно говоря, я бы не стала тратить свои сбережения на колючки.

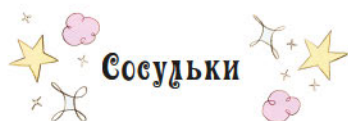
— Эти шипы очень полезны для прививки растений. Я, например, смогла добиться, чтобы на моём розовом кусте росли маргаритки, — объяснила Марита.

— ...И ещё слёзы статуй с Бездонных водопадов... — продолжала Саманта.

— Слёзы? — Лола даже рот раскрыла от удивления. — Ты что, готова платить за слёзы?

— Их используют для приготовления лимонного печенья, — пояснила Эви. — Добавишь всего пару капелек — и вкус становится такой сильный, что сама едва не плачешь.

— ...И конечно, стеклянные шары, такие тонкие, что даже снежинка может храниться в них годами, оставаясь целёхонькой, — заключила Саманта.



— Стекланные шары со снежинками! Обожаю-обожаю-обожаю! — Эви была вне себя от восторга.

— Пфф! Да они бьются от одного только взгляда, — фыркнула Лола. — По мне, так жареная картошка с сыром гораздо лучше.

— А сколько у нас всего денег? — поинтересовалась Эви.

Предприятие магических сестричек не только обеспечивало их развлечениями по выходным, но и приносило доход, который девочки могли потратить, например, чтобы сходить поужинать или купить то, что им хотелось.

Марита, как добросовестный казначей предприятия, вела счёт всем доходам и расходам. Она достала мешочек, в котором хранила заработанные монеты, чеки и блокнотик со расчётами. Перелистнув странички, фея внимательно изучила цифры и сказала:

— Если мы оставим десять монет на непредвиденные расходы, у нас всё равно останется по пять монет на каждую. Что скажете?

— Отлично! — ответила Лола, всегда самая экономная. — Этого мне хватит, чтобы купить новые перчатки. А эти пусть носит Волтик.

Саманта нахлобучила свою зимнюю шляпу с двумя цветными наушниками по бокам, Лола натянула шапку, а Эви и Марита плотнее запахнули пальто.

Сорледо готовился встречать зимние праздники, и магические сестрички не желали упустить ни одного из возможных удовольствий.






Глава 2

Зимняя ярмарка


Зимнюю ярмарку каждый год устраивали на главной аллее городского парка. Незадолго до её открытия за работу принимались великаны: они возводили стены ярмарочных павильонов, монтировали крыши и сколачивали прилавки, ворочая тяжёлые доски так, словно те весили не больше пушинок. Им помогали гномы, с лёгкостью взбираясь на перекладины навесов и скрепляя их между собой.

В итоге получалась длинная улица из ярко освещённых магазинчиков, празднично украшенных каждый в своём стиле: фонариками, гирляндами из веток падуба и ароматизированными свечами, которые благоухали розами, ягодами и ванилью.

— До чего красочно! — восхитилась Эви, впервые видя Сорледо в парадном убранстве.



Вечеринка в замке-невидимке



— А как же иначе? Это ведь главная зимняя ярмарка! — сказала Саманта.

— У нас в Томатвилле ставят всего два прилавка, в которых продают горячий шоколад да кусочки вяленой крольчатины.

— Всего два? Вот скучища-то! — не одобрила Саманта.

— Горячий шоколад? — с любопытством переспросила Марита.

— Кстати, очень вкусно, если добавить корицы, хотя иногда слишком уж сытно, — рассказала Эви. — В какой-то год были ещё эльфы, получившие лицензию на торговлю арбузным соком, но к ним почти никто не заходил, и они больше не вернулись. А вот если бы догадались добавлять в сок ванильный сироп, или карамельный, или имбирный, это могло добавить им популярности.

— А я бы попробовала вяленую крольчатину, — вставила Лола.


Внезапно в остроконечную шляпу Саманты влетел снежок и сшиб её на землю.

— Эй! — возмутилась девочка, резко обернувшись.

Чуть в стороне стоял, подбоченившись, и глядел на них Волчик — младший брат Лолы.

— Вот это я здорово попал! — оценил маленький оборотень.

— Волчик! А ну не смей кидаться снежками в моих подруг! — крикнула Лола, бросаясь за ним в погоню.



Зимняя ярмарка

— Ха, почему это? Мы с Лео целый день тренировались! И я кидаю лучше его! — Волчик кинулся наутёк.

Саманта, хихикая, выхватила из-под одежды волшебную палочку.

— Ну ты сейчас получишь! Моя месть будет ужасна! — в шутку пригрозила она. — Никто не пре-взойдёт меня в метании снежков!

— Саманта, учти, рядом прилавков с глиняными куколками, — предупредила Эви, зная, что с меткостью у подруги так себе.

Но было поздно.

— *Снежокус!* — выкрикнула волшебница, нацелив палочку на Волчика.

Мальчик успел пригнуться: снежок просвистел мимо его уха и полетел дальше, прямо к драконихе, сидящей за прилавком с хрустальными фигурками, украшенными сухими цветочными лепестками.

— Саманта! Заклинание! — пискнула Эви, не зная, что ещё предпринять. Катастрофа казалась неизбежной.

В этот самый миг дракониха выдохнула маленький язычок пламени. Снежок мгновенно испарился, обернувшись быстро тающим облачком. Хозяйка прилавка недружелюбно покосилась на девочек.

— Простите, тысячу раз простите! — Лола ухватила Волчика за руку и, старательно улыбаясь, потащила подруг в противоположную сторону.

— Да я почти попала! — заявила Саманта. — Между прочим, я уже целый месяц упражняюсь



Вечеринка в замке-невидимке

в меткости у своего окна! Ещё бы чуть-чуть — и точно в цель!

— А ты с кем пришёл? — спросила Лола у братишки.

— С Лео. — Волтик махнул рукой в сторону компании ребят постарше, столпившихся возле прилавка, где торговали чуррос и другими зимними сладостями.

При этих словах Эви вдруг покраснела так, что стала похожа на засахаренную смородинку. И это притом что обычно даже сильный румянец у неё едва достигал оттенка бледной розы.

— Что это с тобой? — спросила подругу Саманта.

— Ничего, — ответила Эви, уставившись в землю.

Саманта перевела взгляд на группку парней, потом на Эви, потом снова на парней.

— Да ладно! — воскликнула она. — Тебе что, нравится...


— ТСС-С-С-С! — зашипела Эви, прижимая ладонь ко рту подруги.

— Я тоже хочу чуррос, — заявила Марита и направилась к кондитерской лавочке.

Пока Саманта пыталась высвободиться, отбиваясь от подруги, которая по-прежнему плотно зажимала ей рот ладонью, Лола потрясённо таращилась на обеих.

— Поверить не могу! — сокрушённо трянула она головой. — Тебе что, правда нравится?..

Эви тут же выпустила Саманту и бросилась к Лоле, чтобы и та поскорее замолчала.



Зимняя ярмарка

— ТСС-С-С-С-С! — так же громко повторила девочка-вампир.

— Что это с вами? — Волчик никак не мог взять в толк, что такое творят эти девчонки.

Наконец Лола кое-как избавилась от костлявой руки Эви.

— Не обращай на них внимания, — ответила братишке Лола. — Пойдём посмотрим, что там есть вкусного!

— Только взгляните! Все зимние лакомства! — перебила всех Саманта. — Вот куда нам надо!

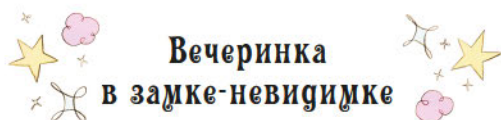
Марита как раз вернулась с тарелочкой чуррос, и четыре подруги направились к лавке.

Саманта была совершенна права. Кондитерская занимала целых два павильона, и на прилавках громоздились всякие лакомства: цукаты из апельсина и помело, жаренные на углях каштаны, ломтики засахаренного манго, плитки марципана и всяческое печенье — ванильное, лимонное и шоколадное. Здесь же продавали тёплые печёные яблоки со взбитыми сливками и горячий напиток из виноградного сока с корицей.

— Сколько сладостей! — воскликнула Эви, которая теперь, когда компания парней скрылась из виду, как будто немного успокоилась.

— Попробуй этот напиток, — посоветовала Саманта. — Сделаешь глоточек — и сразу на ум приходит уютный зимний вечер у камина. Вот увидишь!

Саманта взяла стакан и кулёк каштанов, Лола — шоколадное печенье, а Марита — несколько засахаренных апельсиновых и помеловых долек. Эви



Вечеринка в замке-невидимке

в конце концов остановила свой выбор на ванильном печенье.

Они отправились гулять по ярмарке дальше. Неподалёку они остановились посмотреть на деревянных марионеток, которые двигались сами по себе, под действием заклинания. Потом их задержал прилавок с бижутерией, изготовленной гномами. Эви купила себе серёжки из семян одуванчика, а Марита — веночек из плюща. Лола прошла к соседнему павильону и выбрала себе перчатки, у которых пальцы можно было снять, а потом пристегнуть обратно с помощью пуговички.

И только Саманта продолжала исследовать прилавок за прилавком, так и не решаясь потратить свои сбережения. Очень уж ей хотелось добраться до лавочки ведьмы Мандрагоры, которая каждый год открывалась в самом конце ярмарочной аллеи.



Не стоило и сомневаться, что лавка ведьмы Мандрагоры была самой любимой у Саманты, а сама Саманта была любимой покупательницей ведьмы.

— Саманта Нагуаль! — воскликнула хозяйка, едва увидев девочку. — Твоя шляпа тебя выдала! А я ведь жду тебя целый день.


— А откуда ты знала, что я приду? — удивилась Саманта.

— Ах! Я видела тебя во сне! Этот сон я поймала и поместила сюда, в пузырьёк.

И ведьма показала хрустальный флакончик с какой-то тёмной жидкостью. Саманта поглядела на него и увидела саму себя — точно такую, какой она была в эту минуту.



Вечеринка в замке-невидимке



— Вот это да! — воскликнула Саманта.

— И что же ты ищешь, милая? — любопытствовала сеньора Мандрагора, когда Саманта вернула ей пузырёк. — Волшебные семена, слёзы русалки, аромат полуночи?

Саманта прочистила горло.

— Вообще-то, я видела эту вещь в каталоге необычных предметов... ну и подумала, вдруг у тебя найдётся, — неуверенно сказала она.

— Если эта вещица и правда существует в мире магии, я наверняка смогу тебе помочь. Что же тебе нужно?

— Осколки серебряного зеркала, — сказала Саманта. — Для наведения чар.

— Так-так. Вижу, кое-кто относится к магии очень серьёзно. — Ведьма Мандрагора с удивлением вздёрнула бровь. — Погоди-ка минутку.

Она удалилась в дальнюю часть лавочки, где хранились коробки с товаром, а девочки тем временем принялись разглядывать прилавок.

Эви не могла отвести глаз от висящих над её головой ловушек для снов. Каких там только не было: с цветами и сухими лепестками, с кристаллами кварца и аметиста, с пёрышками голубя и ворона.

Марита же замороженно перебирала пакетики с семенами поющих маргариток, луковичками нарциссов-болтунов и колокольчиков, цветки которых тоненько звенели на ветру.

Лолу совершенно очаровал светильник, излучающий лунное сияние.



Литературно-художественное издание Әдеби-көркем басмалық
Для среднего школьного возраста Орта мектеп жасына арналған

Серия «МАГИЧЕСКИЕ СЕСТРИЧКИ»

Кэтдор Сабрина

МАГИЧЕСКИЕ СЕСТРИЧКИ. ВЕЧЕРИНКА В ЗАМКЕ-НЕВИДИМКЕ

Фэнтези

Директор департамента Т. Е. Суворова
Главный редактор О. Г. Фесенко
Руководитель редакционной группы Н. А. Сергеева
Ответственный редактор А. С. Бердюгина
Технический редактор Т. Ю. Андреева
Корректоры О. К. Гуменикова, Н. М. Соколова
Верстальщик В. В. Брызгалова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 15.06.2026.

Формат 60×90 1/16. Гарнитура «Svetlana».

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 14,0.

Тираж 2000 экз. J-MGS-38397-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 20.07.2026.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель: ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака «Махаон» 115093, Москва, ви. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ – «Махаон» тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 68, БЦ «Регул», 2-й этаж Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы 195112, Санкт-Петербург, Мало-Охтинский даңғымалы, 68 ғимарат, Регул бизнес орталығы, 2-қабат Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Ресейде басым шығармаған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басмалықның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар КО ТР 007/2011 «Баалар мен жасөспірімдерге арналған өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.